



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുരുഷന്മാരുടെ ശവസംസ്കാരം

രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിനെപ്പുട്ടു മ്ശിഹാ

തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെ

യ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്

ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties;

have mercy on us.

THE BURIAL SERVICE : MALE : SECOND SERVICE

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,

Glory be to Thee, Creator

Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുന്നാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വ
രണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ.
ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കു തരണമെ.
ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ
കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേ
യ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിരുപ്പെട്ടവനിൽനി
ന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യ
വും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാകുന്നു.
ആമ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into te-
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,

പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമായ
നമ്മുടെ കത്താവിശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പരിശുദ്ധ
കന്യക മത്തമറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾ

കുറേ വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവം തമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുബഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

പ്രാർത്ഥന

മരണമുളളവരെ പാപമരണത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കാൻ വേണ്ടി ശരീരപ്രകാരം മരണമനുഭവിച്ച ഉത്തമനും മരണമില്ലാത്തവനുമായ ദൈവമേ! തവ കരുണയുടെ പ്രത്യാശയിൽ നശ്വരമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരൻ വേണ്ടി ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഇവന് ആത്മീയമായ പുണ്യാശ്വാസം നൽകുകയും തിരുരാജ്യത്തിലെ വിരുന്നിൽ തോഴന്മാരുടെ കൂടെ ഇവനെ ഇരുത്തുകയും ചെയ്യണമെ. ജീവനുള്ളവനും ജീവൻ നൽകുന്നവനുമായ പിതൃ പുത്ര പരിശുദ്ധാത്മാവായ ഏക ദൈവമേ! കത്താവ് ഉത്തമനും മനുഷ്യസ്നേഹമുളളവനുംമാകുന്നുവല്ലോ. കത്താവിന് എന്നന്നേക്കും ബഹുമാനം യോഗ്യമാകുന്നു. ലഭാലം ഒൽമീൻ ആമ്മീൻ.

Most blessed and immortal God, Who is the life and the hope of all men, we beseech You on behalf of this our brother, who has been deprived of temporal dwellings. Make him to dwell in the abodes of immortality and in the heaven of life and rest. Grant him rest in Your heavenly kingdom. Father, Son and Holy Spirit now and forever and ever. Amen. Laolam Olmen Amen.

കുക്കിലിയോൻ

(ആറാം രാഗം)

- 1. വാഴ്ത്തുക നാഥനെയെന്നാത്താവേ! ഹാലേലൂയ്യ തിരനാമത്തെയെന്നസ്ഥികളേ!
- 2. വാഴ്ത്തുക നാഥനെയെന്നാത്താവേ! ഹാലേലൂയ്യ ഓക്കുക തൽപ്രതിദാനങ്ങൾ
- 3. മോചിച്ചീടും നിൻ പാപങ്ങൾ-ഹാലേലൂയ്യ വേദനകൾക്കേകം ശമനം.
- 4. നാശമൊഴിച്ചവനം ചെയ്യും- ഹാലേലൂയ്യ കാരുണ്യത്താൽ താങ്ങും നിന്നെ.
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനൊലം.....

Bless the Lord, O my soul!, halleluiah and all that is within me, less His holy name.

Bless the Lord, O my soul, Halleluiah and forget not all His benefits.

Who forgives all your iniquities, Halleluiah, who heals all your diseases.

Who redeems your life from destruction, halleluiah and crowns

Who you with living-kindness and tender mercies.

Barekmore-Shubhaho.....Menolam.....

ഏകബാ
(ഹൌ ദത്ത്ഇൻ)

സ്നാനേ നിന്നെയണിഞ്ഞൊരെ മുടിവിനു നാഥാ!-വെടിയരുതെ
നിന്തിരുമെയ് ഭക്ഷിച്ചൊരെ ദഹനൻ ഭക്ഷി-ച്ചീടരുതെ

നിന്നെ-വാഴ്ത്തിയ വദനങ്ങൾ വിലപിക്കരുതേ വേദനയാൽ
മൃതരെ സന്ദർശിച്ച സുതാ! കൃപയടിയാരിൽ ചെ-യ്തു-ണം.

സ്തുമെൻകാലോസ്

When Adam transgressed the command, he caused death
to dominate over all his children. The lot fell upon You,
O Lord, to be counted among the dead and to drink the
cup which Adam had mixed.

പ്രുമിയോൻ

മരിച്ചവരെ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യിക്കുന്നവനും കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ
എഴുന്നേല്പിക്കുന്നവനും ജീവനുള്ളവരുടേയും മരിച്ചവരുടേയും ന്യായാധിപനും സകല ആത്മാക്കളുടെയും ജഡങ്ങളുടെയും ദൈവവും
മരിപ്പിക്കുകയും ജീവിപ്പിക്കുകയും പാതാളത്തിലേക്ക് ഇറക്കുകയും
അവിടെ നിന്ന് കയറ്റുകയും ചെയ്യുന്നവനും മനുഷ്യന്റെ ആയുഷ്
ക്കാലത്തിന് പരിമിതി നിണ്ണയിക്കുകയും മരണം മുഖേന അതിനെ
അഴിച്ചുമായിച്ചുകളയുകയും അക്ഷയവും അനശ്വരവുമായ ജീവി
തത്തിനായി വിളിച്ചെഴുന്നേല്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവനുമായ കത്താ
വിന് സ്തുതി. തന്റെ ദാസന്റെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷനിവഹിക്ക
പ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും.....ഉത്തമനായ തന്നെ നാം ഓത്തു
മഹത്വപ്പെടുത്തണം. ബ്ലൈഹൂൻ.....

Glory be to Him, Who quickens the dead and raises the
buried, the Judge of the living and the dead, God of all
spirits and of all flesh, Who puts to death and restores to
life. Sends down to Sheol and raises up, Who has set a
limit to man's temporal life and will bring it to an end
and render it null through death, Who calls and raises all
the faithful departed to the eternal and incorruptible life,

O good God, Whom we remember and praise at this time of the performance of His servant's burial, and through all the days of our life forever and ever. Bekeluhoon.... Amen.

സെദാ

ബലവാനായ ദൈവമായ കത്താവേ! മഹനീയമായ കത്താവിന്റെ പ്രത്യക്ഷതയുടെ ആ അവസാന ദിവസത്തിൽ പരേതർ നാശരഹിതരായി ഉത്ഥാനം ചെയ്യുകയും സകല പരേതരുടേയും അസ്ഥികൾ ശേഖരിക്കപ്പെടുകയും സൂര്യചന്ദ്രന്മാർ ഇരുണ്ടുപോവുകയും നക്ഷത്രങ്ങൾ പ്രകാശരഹിതമായിത്തീരുകയും ഭയങ്കര കാഹളങ്ങൾ ധ്വനിക്കുകയും ശൃശൃഷകന്മാരായ മാലാഖമാർ ഭയത്തോടെ നിൽക്കുകയും ഭയങ്കരങ്ങളായ പുസ്തകങ്ങൾ തുറക്കപ്പെട്ട് സകലരുടേയും പ്രവൃത്തികൾ പരിശോധിക്കപ്പെടുകയും ജ്ഞാനികൾ മൗനമായും സമത്വന്മാർ വിസ്മയിച്ചും നിൽക്കുകയും നീതിമാന്മാർ മണവരയിൽ സന്തോഷിക്കുകയും ദുഷ്കർമ്മികൾ അഗ്നിക്ക് ഭക്ഷണമായ് നൽകപ്പെടുകയും പുണ്യവാന്മാർ പ്രകാശത്തിൽ ആനന്ദിക്കുകയും ദുഷ്ടന്മാർ പുറത്തെ അന്ധകാരത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കപ്പെടുകയും വിശുദ്ധന്മാർ സന്തോഷിക്കുകയും ശ്രേഷ്ഠന്മാർ ആഹ്ലാദിക്കുകയും പാപികൾ ആഴമേറിയ കുഴിയിലേക്ക് വിധിക്കപ്പെടുകയും വലത്തുഭാഗം ജയത്താൽ ശ്രേഷ്ഠതപ്പെടുകയും ഇടത്തുഭാഗം നിത്യദണ്ഡനത്തിലേക്ക് തള്ളപ്പെടുകയും ഇരുഭാഗങ്ങളും അവരവർ അഹിക്കുന്നത് പ്രാപിക്കുകയും അവയ്ക്ക് മാറ്റം സംഭവിക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ സമയത്ത്, കത്താവേ! കത്തൂരുപത്തിലും ഹായയിലും സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടവനായ ഈ ദാസനിൽ കത്താവിന് അനുകമ്പ തോന്നണമെ. കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ കൈകളാൽ നിമ്മിക്കപ്പെട്ട് അലങ്കരിക്കപ്പെട്ടതായ ഈ വാത്സല്യസൃഷ്ടിയിൽ കത്താവിന് സഹതാപം തോന്നണമെ. കത്താവിനെ സ്തുതിക്കുവാനായി നിമ്മിക്കപ്പെട്ട ഈ പത്തു കമ്പിയുള്ള കിന്നരത്തെക്കുറിച്ച് അനുകമ്പ തോന്നണമെ. മരണം നശിപ്പിക്കുകയും ചിതലിനും പുഴുവിനും കൂടായിത്തീരുകയും ചെയ്യുന്ന ഈ മാനുഷിക ജനലുകളെക്കുറിച്ചും കോട്ടകളെക്കുറിച്ചും അനുകമ്പ തോന്നണമെ. പുഴിയായിത്തീരുന്ന ഈ

സുന്ദരമായ ആകാരത്തെക്കുറിച്ച് കനിവുണ്ടാകണമെ. മാമുദീസായുടെ റൂൾമായാൽ മുദ്രയിടപ്പെട്ടവനും ജീവനുള്ള തിരുശരീരത്തെങ്ങൾ അനുഭവിച്ചിട്ടുള്ളവനും ക്രിസ്തുവിലുള്ള വിശ്വാസത്താൽ തന്റെ ജീവിതം അവസാനിപ്പിച്ച് തവസന്നിധിയിലേക്ക് യാത്രയായിരിക്കുന്നവനുമായ ഈ ദാസനിൽ കനിവു തോന്നണമെ. പ്രീതിയോടെകൂടെ ഇവന്റെ ആത്മാവിനെ കൈക്കൊള്ളുകയും ദുഷ്ടാത്മക്കളുടെ സ്ഥാനങ്ങളിൽ നിന്ന് കാത്ത് തവ മാലാഖമാരാകുന്ന സേനകളുടെ സഹായത്താൽ ഇവനെ സംരക്ഷിച്ചുകൊള്ളുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവേ! തിരുരാജ്യത്തിന്റെ മാഹാത്മ്യത്തെ തിരിച്ചറിയാതിരുന്നവരോടുകൂടെ നരകശിക്ഷയ്ക്കായി ഇവനെ വിധിക്കരുതെ. തവമനുഷ്യവതാരത്തെ ദുഷിച്ചവരോടുകൂടെ കത്താവിനോടൊരുമിച്ചുള്ള ആനന്ദത്തിൽ നിന്ന് ഇവനെ കളളിക്കളയരുതെ. മനുഷ്യപ്രീതിയാൽ ഇവനിൽ ദയതോന്നി തവമഹാകരുണയാൽ ഇവനെ ദൾക്കിടമാറാകണമെ! തിരുനിവാസസ്ഥലത്ത് ഇവനെ എത്തിക്കണമെ. കത്തുവിശുദ്ധന്മാർക്കുള്ള ഓഹരിയിൽ ഇവനെയും ഉൾപ്പെടുത്തണമെ. കത്താവിന്റെ പ്രകാശമണവരയിൽ ഇവനെയും ക്രമീകരിക്കണമെ. ജീവകരമായ പുനരുത്ഥാനത്തിനും കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തുള്ള ശ്രേഷ്ഠമായ നിലയ്ക്കും ഇവനെ അഹ്നാക്കണമെ. ഇവന്റെ കടങ്ങളുടെ മോചനത്താൽ ഇവനെ ആനന്ദിപ്പിക്കുകയും പിഴകളുടെ ക്ഷമയാൽ സന്തോഷിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. മഹനീയമായ തിരുതേജസ്സാൽ ഇവനെ ആനന്ദിപ്പിക്കണമെ. കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തുള്ള തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവരോടുകൂടെ മഹത്വത്തിൽ ഇവൻ ശോഭിക്കുമാറാകണമെ. കത്താവേ! ക്ഷണികവും അപകടപുണ്ണവുമായ ഈ ജീവിതത്തിൽ അവശേഷിക്കുന്ന പാപികളും തവദാസരുമായ ഞങ്ങളെ കരുണാപൂർവ്വകമായ നിര്യാണത്തിനും തിരുഭവനക്കാർക്കും വത്സലന്മാർക്കും ഉചിതവും കത്താവിനു പ്രീതികരവുമായ നല്ല അവസാനത്തിനും അഹ്നാക്കണമെ. ഞങ്ങളിൽ ഒരുവനെപ്പോലും തിരുരാജ്യത്തിൽ നിന്ന് അന്യനും വേർതിരിക്കപ്പെട്ടവനാക്കിത്തീർക്കരുതെ. സ്നേഹപൂർവ്വം ക്രിസ്തുവന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചതുപോലെ വീണ്ടും തിരികെ വന്ന് കത്താവിനു യോഗ്യമായ നിലയിൽ ഞങ്ങളെ ഒരുക്കിക്കൊള്ളണമെ. രക്ഷയും വീണ്ടെടുപ്പും പിതാ പുത്ര പരിശുദ്ധനുഹായ്ക്കും ഉള്ളതാകുന്നു. ഹോശോ..... ദൈവത്തിൽ നിന്ന്

Yea, almighty Lord God, we beseech You to have mercy and compassion on this Your servant on the day of Your glorious manifestation. On that day, the dead shall rise without corruption, the bones of all the buried will approach one another, then the sun and moon will be turned in to darkness, the stars will no more be a light, the dreadful trumpets will sound, and the serving angels will stand in fear, the dreadful scrolls shall be opened, and the deeds of all men will be tested. Then the wise will be struck dumb and the prudent will stand astounded, the upright will rejoice in the chamber, and the ungodly shall be put into fire for fuel, the righteous will enjoy gladness in the light, and the wicked shall be sent to the outer darkness, the saints and the triumphant will be exceedingly delighted, and the sinners shall be thrown into the depths of the pit, those who stand on Your right hand will gain the crown of victory, and those who stand on Your left hand shall be put to shame and disgrace. At that dreadful and fearful hour, withhold not O Lord, Your tender mercies from this Your servant who was created in Your own image, after Your likeness. Have pity upon the majestic building which was formed and shaped by Your holy hands. Have compassion on the ten-stringed harp which was shaped to sing Your glory. Have pity on the human temples that have been corrupted by death and turned into a nest for maggots and worms; have mercy, O Lord, upon the bodies that have become dust. And, O merciful Saviour, have pity upon this Your servant who was sealed with the sign of salvation, who received Your living Body and Blood, who led all his life trusting in Your true promises, and who has departed hence hoping

in Your mercy and expecting Your loving-kindness. Receive his soul with the abundance of Your pleasure, and deliver him from the regions of the wicked spirits by the support and guidance of Your angels. Cast him not from Your presence with those who renouced Your holy cross. Condemn him not to the torture of Gehenna with those who did not acknowledge the glory of Your kingdom, but rather treat him according to the multitude of Your tender mercies. Bring him safe and rejoicing to the place of Your habitation. Count him among the congregation of Your saints. Place him in the chamber of Your light. Make him worthy of the resurrection of life and to stand at Your right hand. Make him glad by blotting out his debts, happy by forgiving his transgressions, and delighted by beholding the glorious light of Your countenance that, with shining garments of glory, he may be worthy to stand at Your right hand with Your elect ones. And to us, Your sinful servants, grant, O Lord, a blissful departure full of mercy and virtuous end adorned with the garlands of piety which will be pleasing to Your household and beloved ones. Make us not, O Lord, foreigners to Your heavenly kingdom, for Yours is salvation and everlasting deliverance, Father, Son, and Holy Spirit forever and ever. Hosos.....

From God may we receive remission of debts.....

തക്ഷശപ്തൊ

(മനഹമോനൊ)

ജീവദനേ! മൃതിയാനോരെ-യുത്ഥാനം-ചെയ്തിപ്പോനേ!
ക്ഷണവും സ്തോത്രവുമറ്റോരാം മൃതിഗതരെ-ജീവിപ്പിക്ക.
ലാസറിനെ-കല്ലറയിന്നും ആഹ്വാനം-ചെയ്തൊരു നാദാൽ
വിശ്വാസ-ത്തൊടു മൃതിപുണ്ടോർ-കുടമാനം നൽകീടണമെ.
മോറിയൊ.....

Lord of all, make the souls of Your servants, who slept trusting in You, do dwell among the congregations of the righteous and the just and to sit with them at Your table in Your kingdom. Morioyo.....

എത്രൊ

മഹാകാരുണ്യവാനായ ദൈവമായകത്താവേ! ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. മരണനിദ്ര പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ തവ ദാസന്റെ ആത്മാവിനുവേണ്ടി ഇപ്പോൾ ഞങ്ങൾ കത്താവിനണച്ചതായ ഈ ധൂപം കൈക്കൊണ്ട് പാപപരിഹാരത്തിനും മോചനത്തിനും തിരുസന്നിധിയിലുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും ഇവനെ അർപ്പിക്കണമെ.

മോറാൻവാലോഹാൻ.....

We beseech You, O compassionate Lord, to accept this sweet incense which we have offered on behalf of the soul of this servant who has passed away and slept trusting in You. Make him worthy for the remission of debts and forgiveness of sins and for standing with confidence in Your presence forever and ever.

Moranvalohan....

കോലൊ

(മൽക്കൊമ്നഹമോനൊ)

കൈക്കൊ-ഉളുക നാഥാ! നിൻ ദാസൻ തൻ സംസ്കാരം ഞങ്ങളുണച്ചോ-രീപ്പരിമളധൂപം ഇതിനാ-ൽ നിൻ ശരണേ മരണമടഞ്ഞൊർക്കാശ്യാസം സ്മൃതിയോടൊപ്പം-നീ നൽകീടണമെ

ജീവ-പ്രദരാജൻ! മഹിമയിൽ വാനത്തീന്നുമുദി-ച്ചേകും-മൃതരാ-മഖിലകുടും ജീവൻ ഒന്നായ്-മൃതരെല്ലാം കബറീന്നതമിതരായ്, പ്രാണൻ നൽകും നിന്നെ-സ്തോത്രം ചെയ്യിടും ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....

എൻഗാ-ത്രം ഭക്ഷിച്ചുയിരേലും ഓധിരം പാനം
ചെത്തോനെ ഞാൻ വെടിയാ ശീയോളിൽ
എന്ന-ലവനെന്നും, ജീവിപ്പാൻ ഞാൻ മൃതനായെ-
ന്നീശൻ ചൊന്നോ-രാവചനം സ്തുത്യം

മെനൊലം.....

സ്നേഹ-ത്തോടെത്തി, സ്തീബായാൽ രക്ഷിച്ചവനാ-
യിനിയും വന്നി-ട്ടാദാമയരെയേറ്റിത്ത
മഹിമാം-ബരമേകും, ജയവീരൻ ഈശോനൃപനെ
നാം സ്തോത്രം ചെ-യ്യാരാധിക്കേണം.

The life-giving King will shine for the gloriously from the heights to quicken the dead and raise the buried. They shall rise instantly from their graves to offer You praise, O Raiser of the dead.

Accept, O Lord, from our hands this censer which we offer You on the burial of Your servant. By this censer, O Lord, grant rest and make good remembrance of all those who departed from this world trusting in Your name.

Barekmore-Shubhaho.....

Glory to the voice which our Lord proclaims in His gospel: He who eats My-Body and drinks My Living Blood, I will not leave him in Sheol. It is for his sake that I descended and tasted death that he might have everlasting life.

Menolam.....

Let us give thanks and adoration to Jesus our victorious King, Who through His love came down to us, and by His cross saved us. And he will come again, raise the human race, and clothe them with the garments of glory.

മദറോശൊ
(പർവ്വേശൊ)

നവ്യതയുത്ഥാനേ-കരുണാഞ്ജലീ! നൽക
നിന്നിൽ നിദ്രിതരാം-നിൻദാസന്മാക്കായ്

സോദരരേ! കാഞ്ചിൻ-കബറിൻ സംഹാരം
മര്യാദഗാരത്തെ-മൃത്യു ഹനിക്കുന്നു.
ആദാമിൻ ക്ഷയമോ-ത്ത്വീമൃതിയിൽ കേഴിൻ
മൃതിലോകത്തിൽ പൊടിയാമീയുലകത്തിൽ
മോഹത്തെ വിടുവിൻ-കരുണാപുണ്ണാ! നിൻ
സൃഷ്ടിക്കേകണമേ-പുതുമയുയപ്പിക്കൽ.

മൃത്യുരുടെ ഹോമാനിൽ-വന്നേറികാഞ്ചിൻ
മൃതികുന്യാരംപോൽ-കൃട്ടിയ മാനവർ തൻ
ദുഭഗഗാത്രങ്ങൾ-പാഴ്മൺപാത്രങ്ങൾ
ഭീകരമസ്ഥികളിൽ കൃമികൾ കുടികൊൾവു
ഇതുകണ്ടാൽ താഴ്ത്തും-തല ഗർവിഷ്ഠന്മാർ
നശ്വരലോകത്തെ-സ്നേഹിപ്പോർ വാടും.

പ്രിയരേ! സുന്ദരരേ! പാതാളം പുകിൻ
സങ്കടരംഗത്തിൽ-മ്ലേച്ഛതയെ കാഞ്ചിൻ
അഴകെല്ലാം പോയി-ചമയങ്ങൾ പാഴായ്
മോദം നൽകും പരിമളമില്ലവിടെങ്ങും
ആരെയുമോടിക്കും-ദുഗന്ധം പാരം
ചാർച്ചക്കാരനെയും-നേരിടുവാൻ വയ്യാ.

നിൻശരണേ മൃതരാം-ജനക ഭ്രാതാക്കൾ
സൗഭാഗ്യസ്ഥാന-ത്തേൽക്കണമാശ്വാസം
വംശവിധിക്കായ് നീ-ആഗതനാകും നാൾ
ഉന്നതമാം യേറുശലേമിൽ നിന്നടിയാർ
മോദാഗാരത്തിൽ-വിമലന്മാരൊപ്പം
സ്തുതി നിത്യം പാടാൻ-ഭാഗ്യം നേടേണം.

സ്വർഗ്ഗപതേ! മൃതരെ-ജീവിപ്പിക്കണമെ
നിൻശരണേ ജീവൻ-വിരമിപ്പിച്ചോരാം.
സകല പരേതർ-മോചനമേകണമെ
 നിന്നുടെ വൻദിനമതിലവർ മോദിക്കണമെ
അവരഴലില്ലാതെ-തേജോധാരികളായ്
മണവറയെ മോദാൽ-പ്രാപിച്ചീടേണം.

സ്തുതി കാരുണ്യത്താൽ-സൃഷ്ടിച്ചോൻ ജനകാ!
സ്തോത്രം സ്തീബായാൽ-രക്ഷിച്ചോൻ തനയാ!
സ്തോത്രം പ്രാണദനം-പരിശുദ്ധാത്മാവേ!
 ഞങ്ങളിലെപ്പോഴും മ്ശിഹാ രക്ഷകനേ!
കനിവുണ്ടാകണമെ-അടയാൾ മൃതരും
നിന്നെയെന്നെന്നും-സ്തോത്രം ചെയ്തീടും.

Blessed he who is victorious on Your day of judgement,
O Christ, Lord of Judges

My brothers, let us call to mind where we are today and where we shall be tomorrow; today, we talk and live in homes; tomorrow, we shall dwell in the graves and be doomed to silence. Blessed is he who always remembers the day of his departure.

My brothers, incline your ears with discretion and know that everything shall pass away; riches, beauty, and authority shall be rendered null and void. Blessed is He Whose authority lasts forever.

Woe to me, for the day of judgment is drawing near when the righteous will be separated from the wicked. I acknowledge the multitude of my transgressions, and the judge accepts no bribe. Blessed is he whose transgression is forgiven.

I entered into the place of the dead where there is no light to gladden the buried. Be unto me, O Lord, shining and everlasting light by which I may walk and be guided to the realms of bliss.

ശുഗീസൊ

(എസ്കാനാൾ ആഹായ്)

സോദരരേ!-കൂടീൻ എന്നെയോ-അിടുവിൻ നിങ്ങളുടെ സം-സക്തം വിടേനെ-നേയ്ക്കും.

യാത്രപുറ-പ്പെട്ടേൻ ഭോജ്യമെനി-ക്കില്ല എന്നെ കൈ-ക്കൊൾവാൻ പ്രിയരെ! പ്രാ-ത്ഥിപ്പിൻ.

നീ കൃപയാ-ലെനെ മണ്ണാൽ സൃഷ്ടിച്ചു പാതകി ഞാൻ-പുകീടരുതേ പാ-താളം.

പാതകി ഞാ-ൻ, എന്നെ ഞാൻ നിന്ദി-ക്കുന്നു. അമ്പുടയോ-നേ നിന്നമ്പത്ഥി-ക്കുന്നേൻ.

സൃഷ്ടിപതേ!-സൃഷ്ടിച്ചെന്നെ നിൻ-വടിവിൽ വീഴരുതേ-നരകത്തീയിൽ ഞാൻ-നാഥാ!

അങ്ങോ-നെളുതല്ലെങ്കിൽ തൃ-ക്കനിവാൽ ഞാൻ മേവ-ട്ടാപത്തെന്യേ വാ-തിൽക്കൽ.

അരയില കെ-ട്ടീടും സ്തീബായാ. വാളാൽ ആപൽസ്ഥാ-നത്തെ നീ തരണം ചെയ്യും.

ഈശൻ ജീ-വമയൻ കബറീന്നും-നിനെ ഏദനിലേ-യ്ക്കേറ്റും ജീവൻ നീ-നേടും.

സ്വഭാഗ്യം-പുകും ശുദ്ധന്മാരൊപ്പം നീയാമോ-ദിക്കും ഖേദം നീ-ങ്ങീടും.

രക്ഷകനാ-മീശോ! ജീവദനേ!-എന്നെ
ജീവിപ്പി-ക്കുക നിൻകൃപയെ ഞാൻ-വാഴ്ത്തും.

മൊറിയൊരാഹോ.....

മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോവുസൊ

ആദ്രുതയാൽ നാഥാ! ദേവാ!
ദാസനേകണമെ പുണ്യം
നിന്മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ
നിത്തണമെ വലമായിവനെ.

വത്സലരേ! പാതാളത്തിൻ
വഴിയും പാപ്പിടവും പാത്താൽ
നിങ്ങളെ വേർപിരിയാനെന്നെ-
യിപ്പോളാഹ്വാനം ചെയ്യൂ.

പിന്നാലെ വന്നോൻ ദൂതൻ
വീണാനെന്മീതേ-വേഗം
ഞാനറിയാതെന്നെ നേരെ
കൂട്ടിക്കൊണ്ടയ്യോ പോയാൻ

ബാധവരക്കൊന്നാണല്ലം
നിൽക്കണമെന്നഭ്യർത്ഥിച്ചേൻ
കേട്ടില്ലെൻ-വാക്യം ദൂതൻ
വാങ്ങിച്ചില്ലെൻ കൈകൂലി.

സ്രഷ്ടാവാം താതൻ സ്തുത്യൻ
രക്ഷകനാം പുത്രൻ വന്ദ്യൻ
കബറീന്നും പരുദീസായിൽ
ചേർക്കും റൂഹാ സ്തോത്രാഹൻ

ആദ്രുതയാൽ നാഥാ! ദേവാ!
ദാസനേകണമെ പുണ്യം
നിന്മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ
നിത്തണമെ വലമായിവനെ.

SUPPLICATION OF SAINT JAMES

O Son of God, grant rest to your servant among the righteous in that eternal kingdom with Your saints.

Glory be to You, Who quickens the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.

O Breath of Life, Who shone forth in Sheol and restored the dead to life, sanctify Your servant who ate Your Body and drank Your Blook; let Your voice open the mouths that were put to silence by death that they may glorify You with the saints who stand on Your right hand

Blessed are the dead who, steadfast in faith, passed away to rest, blessed are the buried who eagerly expect the day of their Lord's coming, blessed are the departed who hopefully await the promised resurrection, blessed are the children of the Church on the day of His manifestation.

Glory to You, O Lord, who from nothing created me, and, in Your mercy, You will quicken and raise me; glory to You, O Lord, Whose glory is praised by the angels in heaven, and Your name is praised by the mortals and the heavenly hosts.

Glory be to You, Who quickens the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.

ശവസംസ്കാരശൃശൃഷ : പുരുഷന്മാർ : രണ്ടാം ശൃശൃഷ